

**14. Care este beneficiul, fratii mei, daca credinta, oricine ar vorbi in continuu sa aiba, si fapte sa nu aiba? Este capabila credinta *aceasta* sa-l salveze?**

- to ofelos – art+ sub nom ns = beneficiul (avantajul)
- legheei (legoo) – vb subj prez act 3s = ar vorbi in continuu
- echein (echoo) – vb inf prez act = sa aiba (prezinta scopul persoanei respective)
- echeei (echoo) – vb subj prez act 3s = ar avea in continuu
- dunatai (dunamai) – vb ind prez refl 3s = este capabila ea insasi
- soosai (soozoo) – vb inf aor act = sa salveze (raspunsul asteptat este negativ – o credinta fara fapte nu este cea corecta... cea care salveaza – Dumnezeu nu salveaza pentru lenevie!)

**15. Daca un frate ori o sora goi ar fi si sunt in nevoie de mancarea zilnica**

- gumnoi – adj nom mp = goi (este o metafora si se refera la insuficienta celor necesare)
- huparchosin (huparchoo) – vb subj prez act p = ar fi
- leipomenoi (leipoo) – vb part prez refl nom mp = cei care sunt in nevoie pentru sine
- tees efeemeru trofees – art+adj gen fs+subsub gen fs = mancarea zilnica (pentru acea zi)

**16. si oricine le-ar zice dintre voi: „Continuati sa plecati in pace, continuati sa va incalziti voi insiva si continuati sa mancati pana la saturare voi insiva” dar sa nu incepeti sa le dati lor insile cele necesare trupului, care este beneficiul?**

- eipeei (legoo) – vb subj aor act 3s = ar zice
- hupaghetete (hupagoo) – vb imper prez act 2p = continuati sa plecati (du-te in pace este un salut evreiesc, dar aici pus la prezent arata indiferenta... de fapt este o expresie de batjocura)
- thermainesthe (thermainoo) – vb imper prez refl 2p = continuati sa va incalziti voi insiva
- chortazesthe (chortazoo) – vb imper prez refl 2p = continuati sa mancati pana la saturare
- mee doote (didoomi) – neg+vb subj aor act 2p = sa nu incepeti sa dati (negarea unui subjonctiv aorist interzice inceperea actiunii)
- ta epitedeia – art+adj ac np = lucrurile necesare, sau cele necesare

**17. In aceeasi maniera si credinta, daca nu ar avea in continuu fapte, moarta este *in realitate* in conformitate cu ea insasi.**

- echee (echoo) – vb subj prez act 3s = ar avea in continuu
- estin (eimi) – vb ind prez act 3s = este in realitate

**18. Dar dimpotriva cineva va zice: „Tu ai in continuu credinta si eu fapte am in continuu. Sa imi dovedesti credinta ta in afara faptelor, si eu tie voi dovedi din faptele mele credinta.”**

- erei (legoo) – vb ind viit act 3s = el va zice
- echeis (echoo) – vb ind prez act 2s = tu ai in continuu (un vorbitor imaginar se adreseaza unuia care tine credinta curata, dar fara fapte)
- kago – conj coord+pron pers nom = si eu (de la kai ego)
- deixon (deiknumi) – vb imper aor act 2s = sa imi dovedesti (explici, indici)
- deixo (deiknumi) – vb ind viit act 1s = eu voi dovedi

**19. Tu crezi in continuu ca unul este *in realitate* Dumnezeu; tu bine faci, si demonii cred in continuu si tremura in continuu.**

- pisteueis (pisteuoo) – vb ind prez act 2s = crezi in continuu (acum Iacov intra in discutie si incheie aceasta discutie in v 20 => omul insensibil este cel caruia i se adreseaza)
- poieis (poieoo) – vb ind prez act 2s = tu faci in continuu
- frissusin (frisoo) – vb ind prez act 3p = ei tremura (de frica) in continuu (este o frica de iti face parul maciucă – nu este pacea salvarii, ci teroarea neschimbarii atitudinii) – este ca si cum te intreaba daca te temi mai mult de Dumnezeu decat demonii!

**20. Dar doresti in continuu sa realizezi, Oh, om insensibil, ca credinta in afara faptelor este nefolositoare?**

- theleis (theloo) – vb ind prez act 2s = tu doresti in continuu
- gnomai (ghinoskoo) – vb inf aor act = sa intelegi, sa realizezi
- kene – adj voc ms = gol, nebun, insensibil
- arghee – adj nom fs = lenesa, neangajata, impasibila, nefolositoare (ca nisete bani care nu aduc dobanda, ca un camp care nu aduce roada)

**21. Avraam, tatal nostru, nu din fapte, a fost declarat ca neprihanit aducand ca sacrificiu pe Isaac fiul lui insusi pe altarul *acela*?**

- edikaiotee (dikaioo) – vb ind aor pas 3s = a fost declarat (tratat) ca neprihanit
- anenegkas (anaferoo) – vb part aor act nom ms = cel care a adus ca sacrificiu (in momentul in care a adus ca sacrificiu – este mai corect)
- to thusiasteerion – art+sub ac ns = altarul

**22. Tu vezi *in realitate* ca credinta a cooperat si atunci si coopereaza si acum cu faptele lui insusi si din fapte credinta a fost maturizata**

- blepeis (blepoo) – vb ind prez act 2s = tu vezi in realitate (este evident pentru orice ochi sa vada)
- sunerghei (sunergheo) – vb ind imperf act 3s – a cooperat atunci si coopereaza si acum
- eteleioothee (teleioo) – vb ind aor pas 3s = a fost perfectata (nu neaparat ca era imperfecta si prin fapte imperfectiunile au fost indepartate), maturizata

**23. si a fost implinita Scriptura care spune: „Si a crezut Avraam pe Dumnezeu si i s-a acreditat lui insusi inspre neprihanire” si „prietenui lui Dumnezeu” a fost numit.**

- epleeroothee (pleerooo) – vb ind aor pas 3s = a fost implinit
- he grafee – art+sub nom fs = Scriptura – in NT se refera la OT, dar include si scrierile lui Pavel
- episteusen (pisteuoo) – vb ind aor act 3s = el a crezut
- eloghisthee (loghizomai) – vb ind aor pas 3s = i s-a socotit (calculat), i s-a acreditat
- ekleethee (kaleoo) – vb ind aor pas 3s = a fost chemat, numit, adresat (se refera la prestigiu)

**24. Vedeti *in realitate* ca din fapte a fost declarat ca neprihanit un om si nu numai din credinta.**

- horate (oraoo) – vb ind prez act 2p = voi vedeti in realitate (nu este un imperativ)

- dikaiutai (dikaiooo) – vb ind prez pas 3s = a fost declarat ca neprihanit

**25. Si in mod similar si Rahav prostituata, nu din fapte a fost declarata ca neprihanita primind ea insasi mesagerii si pe o cale diferita dandu-i afara?**

- homoioos – adv = in acelasi fel, in mod similar
- he pornee – art+sub nom sc = prostituata, curva (Iacov alege extrema lui Avraam, din punct de vedere al caracterului, rangului social si al sexului)
- hupodexamenee (hupodechomai) – cb part aor refl nom fs = cea care a primit ea insasi (se refera la dorinta si amabilitatea de a primi pe cineva in casa)
- tous angelus – art+subs ac mp – ingerii, mesagerii
- hetera – adj dat fs = alta, dar diferita (nu de acelasi fel)
- ekbalusa (ekbaloo) – vb part aor act nom fs = cea care a dat afara (a evacuat) – erau presati de timp

**26. Pentru ca la fel trupul in afara respiratiei mort este *in realitate*, de asemenea in aceeasi maniera credinta in afara faptelor moarta este *in realitate*.**

- pneumatos – sub gen ns = suflare, respiratie, vant, spirit – aici pentru ca este folosit cu soma si este fara articol, desi corect era sa fie folosit psuche, traducerea corecta este respiratie (absenta aburului suflarii pe o oglinda indica moartea, asa cum lipsa faptelor indica o credinta moarta – aceasta credinta este repulsiva asemenea unui cadavru).